

ТУВИНСКИЙ ЯЗЫК НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ: ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ



М. В. Бавуу-Сюрюн¹

Аннотация: В основе статьи лежит текст доклада автора на Международной научной конференции «Тувинская письменность и вопросы исследования письменностей и письменных памятников России и Центрально-Азиатского региона», посвященной 80-летию тувинской письменности, которая состоялась 1-4 июля 2010 г. в г. Кызыле.

Ключевые слова: тувинский язык, образование, культура, традиции, национальный, тувинцы, диалекты, печать, сохранение.

TUVAN LANGUAGE ON MODERN STAGE: EDUCATIONAL ASPECT

M V. Bavuu-Syuryun

Abstract: Article is based on author's report on International Scientific Conference "Tuvan written language and issues of researching written languages and epistolary monuments of Russia and Central Asian region" devoted to 80th anniversary of Tuvan written language on July 1-4, 2010, Kyzyl.

Keywords: Tuvan language, education, culture, traditions, national, Tuvans, dialects, press, preservation.

Язык — главнейшая духовная ценность, национальный символ культуры каждого народа. Уважительное отношение к родному материнскому языку — норма цивилизованного общества, категория национальной гордости. Таким языком

¹ Бавуу-Сюрюн Мира Викторовна — кандидат филологических наук, профессор кафедры тувинского и общего языкознания Тувинского государственного университета, директор научно-образовательного центра «Тюркология» ТывГУ.
Постоянный адрес статьи: http://www.tuva.asia/journal/issue_7/2158-bavuu-syuryun-mv.html

титულიной нации на территории Республики Тыва является тувинский язык.

Тувинский язык — национальный язык коренной титულიной нации Республики Тыва. Кроме этого тувинцы проживают компактно на территории села Усинское Красноярского края РФ, Северо-Западной Монголии (сумыны Буянт Ховдинского, Ценгел Баян-Ульгийского, Цагаан-Нур Хубсугульского аймаков), Синьцзянь-Уйгурском автономном округе Китая. Всего на тувинском языке говорит около 250 тыс. человек, по данным переписи населения 2002 г., 98% тувинцев, живущих на территории Тувы, считают тувинский язык родным.

Тувинский язык принадлежит к тюркской семье языков. Вместе с шорским, хакасским, тофаларским, алтайским языками он составляет тюркскую группу языков Южной Сибири. Уникальным является его фонетический строй, где отмечается 24 гласных, в том числе фарингализованные гласные, которые имеются только в тувинском и близкородственном тофаларском языке. А по мнению К. А. Бичелдея, состав гласных тувинского языка насчитывает 32 гласных фонем (Бичелдей, 1989). Наличие в составе гласных тувинского языка восьми кратких, восьми долгих, восьми фарингализованных, восьми назализованных гласных, служащих различению слов, стало одним из основополагающих факторов музыкальности этноса. Недаром тувинцев считают музыкальным народом от природы. Правильнее было бы также утверждать, что жемчужина искусства Тувы — горловое пение — имеет свои вековые корни в тувинском языке.

На территории современной Тувы найдено свыше 80 памятников тюркского рунического письма (всего их найдено около 300 на территории Монголии, Алтая, Хакасии, Тувы, Прибайкальско-Ленской зоны, Киргизии, Восточного Туркестана), датируемого VIII-X веками нашей эры. Современный тувинский язык унаследовал целый ряд черт от древних тюркских языков, на которых были созданы эти памятники. Об этом свидетельствуют исследования выдающихся тюркологов С. Е. Малова, А. Н. Кононова, Э. Р. Тенишева, В. М. Надеяева, И. В. Кормушина и других. Памятники содержат ценные сведения по истории тюркского, кыргызского и уйгурского каганатов. Именно надписи на этих памятниках рунического тюркского письма через столетия повествуют нам о героическом прошлом тюркских народов и благодаря им сегодня известно, что крепость Пор-Бажың был построен уйгурским каганом Баян-Чор (Моюн-Чур), принявшим имя Элетмиш Бильге-каган (История Тувы, 2001: 116-117). Сегодня по инициативе и усилиям нашего прославленного земляка, Героя России, министра МЧС С. К. Шойгу об этом памятнике архитектуры VIII века заговорили в научных кругах России.

На тувинском языке созданы шедевры устного народного творчества, зафиксировано 8 вариантов героического эпоса «Кезер-Мерген», бытующего у народов Центральной Азии. Многие произведения устного народного творчества изданы в четырех томах в известной серии «Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока».

В Туве в первоизданном виде сохраняется шаманство и интерес ученых к нему не угасает. Об этом свидетельствуют международные симпозиумы, семинары, признание доктора исторических наук, пожизненного президента шаманского общества «Тос-Дээр» М. Б. Кенин-Лопсана живым сокровищем шаманизма мира. Неоценима как часть духовной культуры Тувы шаманская мифология, созданная на тувинском языке. Издано три тома тувинской шаманской мифологии, подготовлен к изданию 4-й том.

Со времени создания современной тувинской письменности (с 1930 г.) зародилась тувинская художественная литература. Она сегодня имеет свой корпус художественных текстов. Есть основоположники, классики тувинской литературы, выросло несколько поколений писателей.

Таким образом, тувинский язык является уникальным культурным и духовным наследием не только тувинского народа, но и всего тюрко-монгольского мира. Сделано немало в области тувинского языка и литературы. Мы не будем останавливаться на достигнутом, они есть и значительны, но коснемся тех проблем, которые нужно решать неотлагательно и сообща всем.

На первый взгляд кажется, что есть все условия для сохранения и развития тувинского языка. Это:

- законодательная база;
- тот факт, что носители языка проживают компактно на территории, имеющей статус отдельного субъекта Российской Федерации — в Республике Тыва;

- в республике имеются все три ветви власти: законодательная, исполнительная и судебная;
- титульная нация составляет 70% населения республики и многие районы республики моноязычны, то есть в них проживают тувинцы. По результатам переписи населения 2002 г. 98% тувинцев тувинский язык указали родным.

Действительно, на тувинском языке выходят государственно-правовые акты Республики Тыва. Фактически он является языком воспитания во всех ступенях образования, обучения до 5 класса (хотя официально считается по 7 класс); предметом изучения в национальной школе сохраняется до окончания средней школы. Тувинский язык преподается в средних учебных заведениях и в Тувинском государственном университете на специальности «Тувинский язык и литература». На тувинском языке ведутся теле- и радиопередачи, выходят свыше 20 газет и журналов, создаются и печатаются произведения художественной литературы. Тувинский музыкально-драматический театр им. В. Кок-оола, художественные коллективы Тувинской государственной филармонии представляют свои работы на родном языке титульной нации. Судебные, правоохранительные органы обеспечивают перевод на тувинский язык судебные и следственные действия.

Тем не менее, на сегодняшний день вопрос о сохранении тувинского языка как одной из основ целостности тувинского этноса и его национальной культуры становится острым. Анализ языковой ситуации показывает, что во многом права тувинского языка декларативны. Принятые на

волне демократизации общества законы 1990-ых годов дали мощный толчок началу духовного возрождения малочисленных народов, в том числе и тувинского. Однако на сегодняшний день можно только констатировать, что простое декларирование равноправного применения языков в различных сферах жизни общества без программного, соответствующего научного, кадрового обеспечения, финансирования из бюджетов разных уровней не дали ожидаемых положительных результатов.

По мнению американского социолингвиста Джоан Шевалье, высказанном в публичном докладе на филфаке ТывГУ в июне 2007 года, тувинский язык вступил в критический этап своего существования, появились признаки реальной ассимиляции. Положение можно еще исправить, если предпринять своевременные меры. Относительной сохранности тувинского языка способствуют несколько экстралингвистических факторов: 1) географическое расположение республики, замкнутое Саянскими горами; 2) относительно позднее вхождение Тувы в состав России (1944 год); 3) больше половины жителей республики проживает в сельской местности, а основное население перешло на оседлый образ жизни также относительно недавно.

Одной из сфер интенсивного функционирования тувинского языка было и остается образование. Законы об образовании Российской Федерации и Республики Тыва, Концепция модернизации российского образования поставили перед учреждениями образования новые задачи, новые перспективы. Появились школы различных типов,

классы разных направлений, в учебных планах которых в качестве национально-регионального компонента были и остаются родной язык и литература, история Тувы и география Тувы, но содержание и методы подачи материалов по этим предметам должны соответствовать требованиям модернизации образовательной системы России. Введение предпрофильного и профильного обучения в 10-11 классах заставляет всех участников образовательного процесса творчески относиться к работе.

Министерство науки, образования и молодежной политики РТ старается обеспечить учебный процесс учебно-методическими комплектами по тувинскому языку и литературе. Нужно считать безусловным успехом то, что для 10-11 классов, кроме программы по тувинскому языку, имеется и экспериментальный учебник. Тем не менее ощущается нехватка учебников даже по программе основной школы. Отсутствие справочной литературы по тувинской филологии, учебно-методических комплектов, основанных на передовых педтехнологиях; отсутствие красочно оформленных книг для чтения для детей дошкольного и младшего школьного возраста, внеклассного чтения в средних классах и небольшие тиражи тувинской художественной литературы не дают возможности полной реализации всех направлений образования, повышения уровня преподавания тувинского языка и литературы в школе.

Серьезные проблемы стоят перед методистами. В свое время в Туве функционировала лаборатория НИИ Национальных школ МО РФ, которая была призвана обеспечивать

разработку и апробацию рукописей учебников по тувинскому языку и литературе, по русскому языку для национальной начальной школы в экспериментальном режиме, а затем рекомендовать для массового тиражирования. После ее ликвидации никто серьезно этой проблемой не занимается. Институт развития национальной школы в силу малочисленности своего состава и из-за отсутствия соответствующих научно-педагогических кадров не в состоянии полностью решать проблемы методического обеспечения: не разработаны теоретические основы методик преподавания по всем разделам тувинского языка, фольклора и литературы.

За весь период существования методик преподавания тувинского языка и литературы защищено всего 5 кандидатских диссертаций, в том числе по начальной школе – 2, методике преподавания тувинской литературы в средней школе – 1, методике преподавания тувинского языка в средней школе – 2, а за последние 15-20 лет – не появилось ни одной серьезной теоретической работы по методике преподавания тувинского языка и литературы. Методическая наука пока не может представить полный арсенал средств по преподаванию тувинского языка в новых условиях, школах различного типа. Нет адаптированных, четко разработанных рекомендаций и требований по созданию учебно-методических комплектов, соответствующих различным концепциям обучения. Не разработаны научные основы методики преподавания тувинского языка в русскоязычной аудитории. Программы и учебники тувинского языка мало рассчитаны на воспитание полилингва.

Самым сложным остается проблема преподавания тувинской литературы в школе. Необходимо выработать отдельную концепцию преподавания тувинской литературы. Существующий государственный стандарт (ГОС) по тувинской литературе, на наш взгляд, имеет целый ряд недостатков (Тыва Республиканың ниити..., 2006: 58-76), которые не позволяют его относить к подобному роду документов. Основной недостаток: он представляет собой по сути программу курса истории тувинской литературы, предложенной для изучения в 5-11 классах общеобразовательной школы. Остальные недостатки вытекают от основного:

- в нем практически не представлены базовый и профильные уровни;
- трудно выделить концептуальные подходы к преподаванию тувинской литературы;
- не представлена в полной мере современная тувинская литература.

Объективной трудностью в создании УМК по тувинской литературе является отсутствие соответствующей литературной критики и анализа абсолютного большинства произведений тувинской литературы, предложенных в качестве программных. Об этом уже не раз говорилось и похоже, что остается ждать выхода в свет многотомного труда «История тувинской литературы», за который взялся сектор литературы ТИГИ. Тем не менее необходимо создавать учебники нового поколения.

На наш взгляд, курс тувинской литературы в школе не должен состоять полностью из истории тувинской литера-

туры. Исторические справки, экскурсии нужны, но только не в том объеме, в каком они сейчас имеются в школьных учебниках по тувинской литературе. Следует дать в системном порядке основу литературоведческого образования в части литературных жанров и отдельных тем, которые можно раскрыть в достаточной мере на материале тувинской литературы или же дать в сравнительном плане на фоне русской и мировой литературы. Возможно, ввести небольшие материалы по литературным направлениям, как соцреализм, реализм. Основополагающим должно быть понятие искусство слова. Не надо забывать и воспитательную силу литературы.

В XXI век тувинская школа вступила с методическим обеспечением XX века по предметам родной (тувинский) язык и литература. Безусловно, все то, что наработано, нельзя отбрасывать. Бережно сохраняя все положительное в этом опыте, в то же время нужно идти в ногу со временем.

Особое место в сохранении тувинского языка как историко-культурного феномена играет книга, **печатная продукция**. В фондах сельских и школьных библиотек все меньше и меньше становится произведений классиков тувинской литературы; они изношены и требуют обновления. Сегодня в свободной продаже очень редки книги основоположников тувинской литературы. Практически нет иллюстрированных изданий, красочных книг для чтения для младших школьников и дошкольников, сказок для детей на тувинском языке.

Если еще в начале 90-х годов прошлого столетия тиражи отдельных детских книг на тувинском языке доходили до 15000-25000 экземпляров, то в настоящее время только одна книга выходила тиражом 4000 экземпляров, а основная масса печатается тиражом 500-1000 экземпляров, то есть тиражи книг упали в 15-20 раз. В республике у большинства семей социально-экономические условия проживания таковы, что немногие родители могут купить книги своим детям. Абсолютное большинство детей вырастают, не видя, не читая книг на родном языке, кроме учебников, которых также иногда не хватает. Единственное место, где можно брать и читать книги — библиотека, которая не всегда в состоянии приобрести необходимое. Например, школьные библиотеки в лучшем случае имеют только по 1–2 экземпляру новых художественных изданий, а многие иногда не в состоянии закупать, или же книги просто не доходят до читателя из-за мизерных тиражей, невозможности доставить в села.

Трудно переоценить роль **средств массовой информации** в сохранении и развитии языка, передаче лингвистического опыта молодому поколению. В республике они имеют свою нишу и по мере своих сил и возможностей выполняют возложенные на них функцию. Но, тем не менее, и здесь хватает проблем по использованию тувинского языка в теле- и радиопередачах, на страницах газет. В настоящее время мизерна доля теле- и радиопередач, вещающих на тувинском языке. Например, на телевидении ежедневно с понедельника по пятницу выходят новости по

7-10 минут 4 раза в день (в 6.15; 7.15; 11.30 и в 17.20); передачи (в основном прямой эфир на общественно-политические, «взрослые» темы) по 45 минут 2-3 раза в неделю. Для сравнения — в 80-х годах XX века тувинское телевидение имело детскую студию вещания, эфир был продолжительностью 160 минут в сутки. На сегодняшний день нет передач на тувинском языке для школьников, также полностью отсутствуют передачи для детей дошкольного возраста. В некоторых районах канал РТР не работает.

Тувинское радио в целом имеет по 3 часа передач в день, а передач на тувинском языке — еще меньше. В настоящее время проводное радио в республике перестало существовать, и в деревнях не все имеют возможности ловить волны из-за рельефа местности, не все имеют возможности купить приемники, то есть роль электронных средств коммуникаций по передаче опыта правильной живой тувинской речи детям дошкольного и школьного возраста сведена на нуль.

Несмотря на наличие в киосках столицы газет на тувинском языке, размер их тиража небольшой. Самый большой тираж у газеты «Шын» — около 8000, «Тываның аныяктары» — 2000, «Сылдысчыгаш» — чуть больше 2000 экземпляров. Для сравнения — тираж газеты «Шын» в 70-80 годах XX века превышал 25000 экземпляров, а в известные 90-е годы упал до 2000 экземпляров. Регулярность выхода газет существенно снизилась по сравнению с временами СССР: если тогда «Шын» выходил 6 раз в неделю, то сейчас — 3 раза в неделю, «Тываның аныяктары» и «Сылдысчы-

гаш» – 1 раз в неделю, стал нерегулярен выход других газет. А анализ языка передач радио и телевидения и печатных СМИ на тувинском языке говорит о существенном снижении их качества, о многочисленных нарушениях норм устной и письменной тувинской речи. Даже такая молодежная газета как «Тываның аныяктары» иногда полностью становится общественно-политической, не оставляя для школьников интересного для чтения и пополнения кругозора.

Таким образом, роль СМИ в сохранении тувинского языка и передачи языкового опыта общения на литературном тувинском языке постоянно снижается за последние 20 лет и на сегодняшний день перешла критическую черту.

Если до массового распространения письменности сказители детям изустно передавали прекрасные шедевры тувинского фольклора, таким образом развивая язык молодого поколения, то в современном сообществе такие традиции утрачены, а культура чтения еще не стала нормой для большинства населения в силу известных причин. Поэтому трудно говорить о полноценной передаче языкового опыта, культурно-духовной ценности этноса. Наблюдения над речью подростков показывают, что у многих тувинская речь остается на разговорно-бытовом уровне, иногда переходит в жаргон. Низкий уровень владения родным языком, как следствие – неразвитость речемыслительной деятельности – становятся серьезным препятствием для получения других знаний. Общество пока не осознает серьезности ситуации.

Одним из возможных каналов передачи языкового опыта может стать Интернет. Использование его на полную

мощность проблематично из-за хаотичности приспособления шрифтов, адекватной передачи специфичных букв тувинского алфавита¹.

Решить этот вопрос необходимо через создание правовых актов и специальной службы, которая занималась бы упорядочением шрифтов, созданием электронного архива и его распространением. Разработка программ по упорядочению текстов на тувинском языке, их обработке при помощи ЭВМ даст возможность творческой молодежи использовать свои силы и возможности в современных технологиях.

Из всего сказанного выходит, что по всем позициям в Республике Тыва уже заложена основа снижения уровня владения родным языком молодым поколением коренного населения, появились признаки ассимиляции тувинского языка и реального быстрого исчезновения в условиях глобализации. Поэтому необходимо предпринимать все усилия по сохранению и изучению тувинского языка как лингвистического, историко-культурного феномена; по передаче языкового опыта молодому поколению.

Что касается высшего образования, подготовки учителей родного языка и литературы, учителей начальных классов для школ с тувинским языком обучения и работников детских дошкольных учреждений, то и здесь накопилось немало проблем. В первую очередь, это также касается научно-методического обеспечения учебного процесса специальностей «Родной язык и литература», «Педагогика и методика начального обучения», «Педагогика и методика дошкольного образования».

Все вышесказанное побуждает к разработке и реализации республиканской целевой программы, которая обеспечивает оптимальное функционирование и развитие тувинского языка, сохранение духовной культуры тувинского народа, повышение его образовательного уровня.

Необходимость решения проблем по сохранению и упрочению тувинского языка через принятие государственной целевой программы основана на понимании того, что языковая политика в обществе является частью национальной политики государства. А национальная политика, его демократические позиции в отношении языков национальных меньшинств дают возможность на равноправное функционирование их языков. Все эти вопросы должны стать объектом серьезного внимания со стороны исполнительных и законодательных органов нашей республики.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

Бичелдей, К. А. (1989) Гласные тувинского языка в потоке речи. Часть II. КЫЗЫЛ.

История Тувы (2001). Т. I. Новосибирск : Наука.

Папын, А. С. (2010) Тувинская раскладка клавиатуры // Новые исследования Тувы. № 1. URL: http://www.tuva.asia/journal/issue_5/1466-rarun.html (дата доступа 20.07.10).

Тыва Республиканың ниити өөредилгезиниң күрүне стандартының национал-девискээр кезээ (2006). Национально-региональный компонент государственного стандарта общего образования РТ. Кызыл : Тувкнигоиздат.

¹ Интересным решением является тувинская раскладка клавиатуры, предложенная редколлегией журнала «Новые исследования Тувы» (Папын, 2010: Эл. ресурс).